**Der Freund**Francisca Stoecklin

Du bist sehr fern,  
der Raum, der unsere Blicke trennt  
ist nicht in einem Tag  
zu überbrücken.  
Nur meine Sehnsucht ist so stark,  
daß sie mich kühn  
in deine Nähe trägt.  
Ich sehe dich  
in deines Turmes Einsamkeit,  
im kreuzgewölbten Abendzimmer.  
Wie eine kleine Gottheit  
dunkler Kulte, thronst du  
in einem mächtigen Sessel.  
Vor dir ein weißes Buch,  
in das du Zahl und Zeichen gräbst.  
- Die Nacht entsteigt dem Meer  
mit Graun und Größe.  
Ein spitzer Sichelmond  
schwebt auf.  
Die Wellen schlagen dumpf  
und machtvoll in den unterhöhlten Fels,  
darauf dein Turm  
wie ein Idol der Dauer steht.  
Die Wellen rauschen, schlagen, schlagen  
ewig wiederkehrend in den Fels.  
Dir ist es wie das Tönen  
eines riesigen Herzens.  
Und manchmal graut dir,  
wenn es gar zu wild  
und fiebernd dröhnt.  
- Dann wieder fühlst du 's  
wie das Pochen deines eignen Herzens.  
Das Meer rauscht dumpf  
und machtvoll in dem Blut,  
und übersteigert  
deines Knabenkörpers zarte Kraft.  
Du möchtest Tempel bauen,  
die wie Pyramiden dauern  
und einen neuen Mythos künden.

**The Friend**Francisca Stoecklin

You are so far away.  
The space that parts our gaze  
Cannot be bridged   
in a single day.

But my yearning is so strong  
That it carries me boldly   
Into your presence.  
I see you  
In the loneliness of your tower  
In a cross-vaulted room at evening  
Like a minor divinity  
Of some dark cult, enthroned  
Upon an enormous chair,  
Before you, a white book,  
Into which you dig for signs and figures.

-Night rises from the sea  
With dread and greatness.  
A pointed crescent moon  
Soars up.  
The waves thrash dully  
And powerfully into the hollowed out cliff  
On which, like an idol to duration,   
Your tower stands.   
The waves roar, beating, beating,  
Eternally scooping into the cliff.

It is, to you, the sound   
Of a giant heart  
And sometimes you are filled with dread  
When it too wildly  
And feverishly roars.  
-Then, you feel it again  
Like the beating of your own heart.  
The sea roars dully  
And powerfully in the blood  
Und exceeds  
The tender strength of your puny body.  
You would like to build temples  
That last as long as pyramids  
And, thereby, some new myth proclaim.

*Translation: © David Paley*